

Nummer 45.

441

Jahr 1853.

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

Actes administratifs.

General-Administration
der Gemeinde-Angelegenheiten.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES
COMMUNALES.

Rundschreiben

CIRCULAIRE

an die Gemeinde-Verwaltungen in Be-
treff der Rückzahlung der ihnen vom
Staate bewilligten Darlehen.

*aux administrations communales, rela-
tive au remboursement des prêts qui
leur ont été accordés sur la caisse de
l'État.*

(Nr. 1667 — 1043 von 1852.)

N° 1667 — 1043 de 1852.

Luxemburg, den 10. Juni 1853.

Luxembourg, le 10 juin 1853.

Verschiedene Gemeinden sind im Rückstände mit der Zahlung der fälligen Beträge von Darlehen, die sie aus der Staatskasse erhalten haben. Ich ersuche die Gemeinden, sehr ernstlich die Maßregeln vorzunehmen, welche nöthig sind, damit die übernommene Verbindlichkeit erfüllt werde, und benachrichtige sie, daß jedenfalls die rückständigen Terminzahlungen ihnen von Amtswegen werden in das Budget gesetzt werden.

Diverses communes sont en retard d'acquitter des échéances d'emprunts qu'elles ont obtenus de la caisse de l'État. Je prie les communes de s'occuper très-sérieusement des mesures nécessaires pour remplir les engagements ainsi pris, en les prévenant que, dans tous les cas, les termes en souffrance seront portés d'office à leur budget.

Nr. 45.

442

Den Gemeinde-Verwaltungen, welche in dieser Angelegenheit nicht so aufrichtig und pünktlich handeln, als die Regierung zu erwarten berechtigt ist, könnten es nicht unbegreiflich sein, wenn neue Gesuche um Darlehen oder um Subside bei der Regierung keine Gewährung fänden.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten,

Ulveling.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 24. Juni 1853.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten,

Ulveling.

General-Administration der Finanzen.

König = Großherzogl. Beschluß

vom 5. Juni 1853, N° 373 f,

betreffend die Vollziehung des Gesetzes über die Versicherungen.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Dranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.,

haben;

Nach Einsicht der Artikel 3, 4 und 5 des Gesetzes vom 20. März 1853 über die Versicherungen;

Nach Einsicht des Berichtes des General-Administrators der Finanzen, vom 14. Mai 1853 N° 1001 J¹;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Jede Versicherungs-Gesellschaft soll die erste Caution durch eine Summe von doppelt so viel stellen, als jährlich ihre Prämien betragen.

Les administrations communales qui n'agiraient pas dans ces affaires avec la sincérité et la ponctualité auxquelles le Gouvernement a droit de compter, comprendraient nécessairement le refus que le Gouvernement pourrait opposer à de nouvelles demandes de prêts ou de subsides.

L'Administrateur-général des affaires communales,

ULVELING.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 24 juin 1853.

L'Administrateur-général des affaires communales,

ULVELING.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES FINANCES.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 5 juin 1853, N° 373 f,

concernant l'exécution de la loi sur les assurances.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc. etc.

Vu les articles 3, 4 et 5 de la loi du 20 mars 1853 sur les assurances;

Vu le rapport de l'Administrateur-général des finances en date du 14 mai 1853, N° 1001 J¹;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Toute société d'assurance fournira un premier cautionnement égal au double du montant annuel de ses primes.

Art. 2.

Die erste Caution kann niemals weniger als zwanzig tausend Francs betragen.

Art. 3.

Öffentliche Werthschaften des Auslandes werden bei der Caution nach dem Tagescourse, und die Pfandbriefe nach ihrem um die Hälfte erhöhten Rennerwerthe angenommen.

Art. 4.

Die Zinsen der zur Caution gehörenden Pfandbriefe und öffentlichen Werthschaften des Auslandes fließen der Gesellschaft zu, welche die Caution gestellt hat.

Art. 5.

Der vorerwähnte General-Administrator ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Weimar, den 5. Juni 1853.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum
Luxemburg,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-
Großherzogs:

Der Sekretär beim Cabinet S. M. des König-
Großherzogs für die Angelegenheiten des
Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der General-Administrator der Finanzen,

N. Metz.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-
tungsblatt am 24. Juni 1853.

Der General-Administrator der Finanzen,

N. Metz.

Art. 2.

Le premier cautionnement ne sera jamais infé-
rieur à vingt mille francs.

Art. 3.

Les fonds publics étrangers seront admis au cau-
tionnement au cours du jour, et les lettres de gage
y seront admises pour leur valeur nominale augmen-
tée de moitié.

Art. 4.

Les intérêts des lettres de gage et des fonds pu-
blycs étrangers faisant partie d'un cautionnement,
tourneront au profit de la société qui l'aura fourni.

Art. 5.

L'Administrateur-général susdit est chargé de l'exé-
cution du présent arrêté.

Weimar, le 5 juin 1853.

Pour le Roi Grand-Duc,

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-
Duché de Luxembourg,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc:

Le Secrétaire attaché au cabinet de
S. M. le Roi Grand-Duc pour
les affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général des finances,

N. METZ.

Inseré au Mémorial législatif et administratif
le 24 juin 1853.

L'Administrateur-général des finances,

N. METZ.